
添 付 資 料

署名ミニッツ

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE PRELIMINARY STUDY
ON THE PROJECT FOR RECONSTRUCTION OF BRIDGES IN THE NORTHERN AREA
OF THE KYRGYZ REPUBLIC**

In response to a request from the Government of the Kyrgyz Republic, the Government of Japan decided to conduct a Preliminary Study on the Project for Reconstruction of Bridges in the Northern Area (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to the Kyrgyz Republic the Preliminary Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Koichi Kito, Team Director, Transportation and Electric Power Team, Project Management Group I, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from August 25 to September 21, 2006.

The Team held discussions with the officials concerned of the Government of the Kyrgyz Republic and conducted a field survey at the study area.

As a result of discussions and field survey, both sides confirmed the main items described in the attached sheets.

Bishkek, September 6, 2006

小藤 耕一

Mr. Koichi Kito
Leader
Preliminary Study Team
Japan International Cooperation Agency



Mr. Nurlan Sulaimanov
Minister
Ministry of Transport and Communications
Kyrgyz Republic



Mr. Azamat Dikambaev
Permanent Secretary
Ministry of Economy and Finance
Kyrgyz Republic

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to reconstruct bridges in the northern area to secure economic development.

2. Project Sites

The sites of the Project are located in Chui and Issyk-Kul Oblasts as shown in Annex-1. The list of requested bridges is shown in Annex-2.

3. Responsible and Implementing Organizations

3-1. The responsible and implementing organization is the Ministry of Transportation and Communications (hereinafter referred to as "MOTC") of the Kyrgyz Republic.

3-2. The organization chart of MOTC and the responsible offices for the bridge maintenance are shown in Annex-3A and 3B.

4. Items Requested by the Government of the Kyrgyz Republic

After discussions with the Team, the Kyrgyz side finally requested reconstruction of super structures and substructures of the bridges listed in Annex-2, instead of procurement of superstructures, which was stipulated in the original request. The Kyrgyz side indicated that the bridges No.1, 2, 14, 24 have the priority for reconstruction.

The Team responded that JICA will assess the appropriateness of the request and will report the finding to the Government of Japan.

5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1. The Kyrgyz side understands the Japan's Grant Aid scheme explained by the Team, as described in Annex-4.

5-2. The Kyrgyz side will take the necessary measures, as described in Annex-5, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japan's Grant Aid to be implemented.

6. Environmental and Social Considerations

6-1. The Team explained the outline of the JICA Environmental and Social Considerations Guidelines (hereinafter referred to as "the JICA Guidelines") to the Kyrgyz side. The Kyrgyz side took the JICA Guidelines into consideration, and shall complete the necessary procedures. The Kyrgyz side will conduct the IEE (Initial Environmental Examination) together with the Team.

6-2. The Team will confirm the necessary procedures concerning the Environmental and Social Considerations of the laws and regulations of the Kyrgyz Republic to implement the Project.

7. Schedule of the Study

The Team will proceed to further studies in Japan until the end of October 2006. If the Project is deemed feasible as a result of the Preliminary Study, JICA will send the Basic Design Study Team subject to the instruction by the Ministry of Foreign Affairs of Japan.

lck



8. Other Relevant Issues

- 8-1. In accordance with the criteria for examination of bridge conditions as shown in Annex-6, JICA will assess the appropriateness of reconstruction of the requested bridges.
- 8-2. The Kyrgyz side shall submit answers to the Questionnaire, which the Team handed to the Kyrgyz side, by September 20, 2006.
- 8-3. There is no duplication of similar support by other donors regarding the Projects.
- 8-4. MOTC shall obtain necessary permissions by the Ministry of Agriculture, Water Resources and Processing Industry of the Kyrgyz Republic for construction work on the rivers.
- 8-5. The Kyrgyz side shall provide necessary number(s) of counterpart personnel to the Team during the period of the study in the Kyrgyz Republic.
- 8-6. The English text shall prevail when any doubt arises in interpretation of this document. The Russian text shall be deemed as an unofficial translation.

Annex-1: Location Map

Annex-2: List of Requested Bridges

Annex-3A, 3B: Organization Chart of MOTC

Annex-4: Japan's Grant Aid

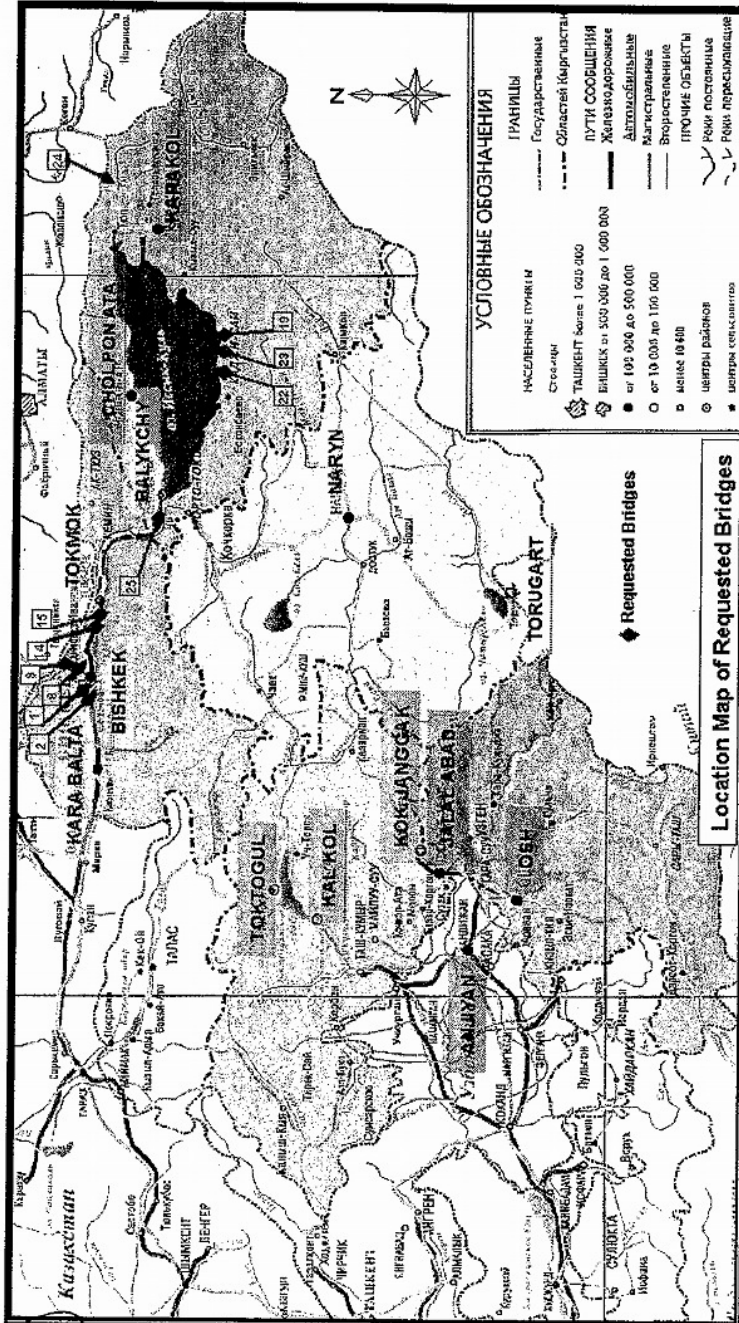
Annex-5: Major Undertakings to be taken by Each Government

Annex-6: Flowchart of Evaluation of Bridge Soundness and Bridge Improvement Plan

kk



Location Map



KCC

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

List of Requested Bridges

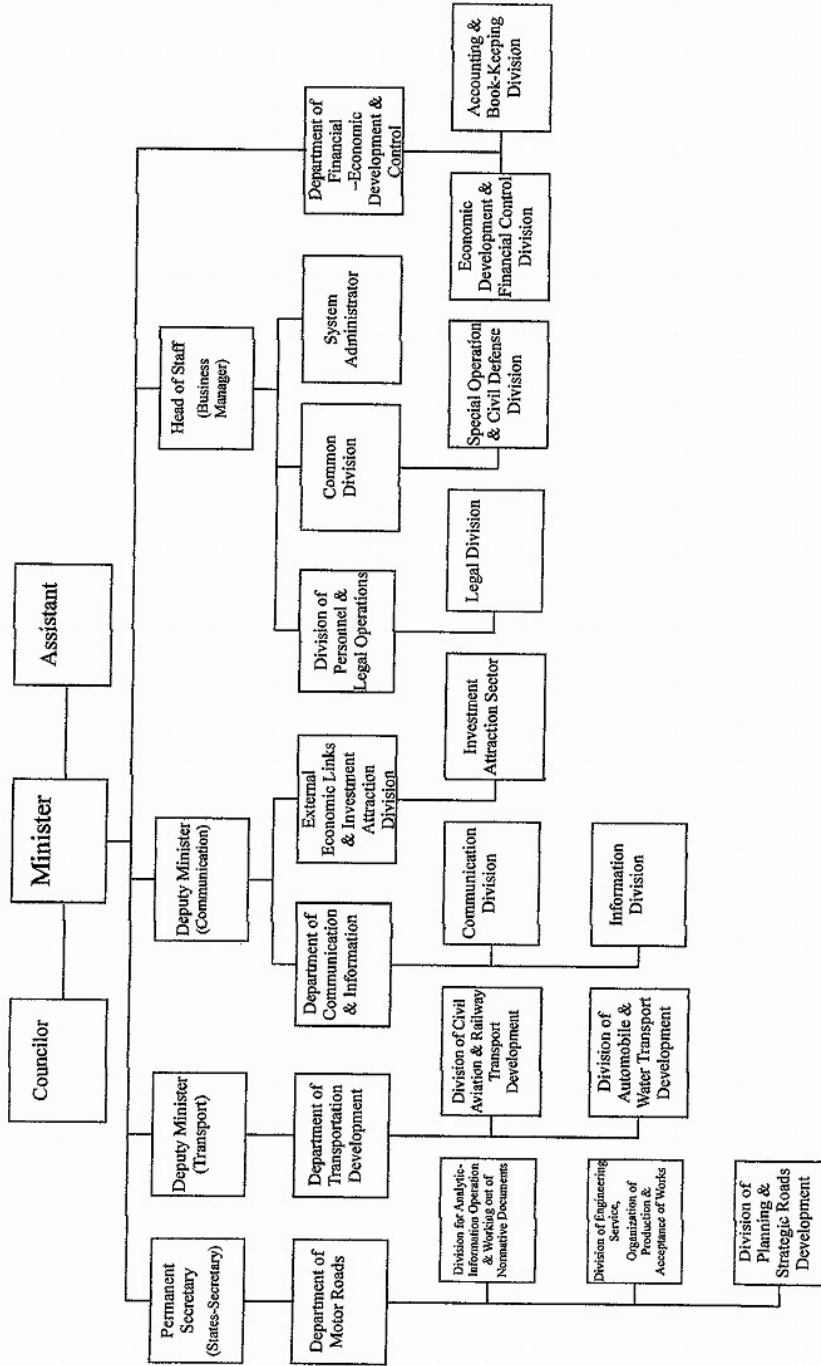
Location of Bridge				Condition of Existing Bridge			Remarks
No	Name of Road	Location Km	No in Map.	Type of the Bridge	Length m	Width m	
1	Alma-Ata-Bishkek-Tashkent Road	232+300	1	R/Concrete	38.3	9.0	Reconstruction
2		237+000	2	R/Concrete	30.5	9.0	Reconstruction
3	Entrance from Kordai	4+000	8	R/Concrete	28.4	7.0	Constructed
4		6+200	9	R/Concrete	31.0	9.0	Constructed
5	Bishkek-Torugart Road	46+100	14	R/Concrete	25.5	7.0	Reconstruction
6		47+950	15	R/Concrete	25.7	9.0	Reconstruction
7	Balykchi-Bokonbaev-Karakol Road	135+182	19	R/Concrete	27.0	8.0	Reconstruction
8		96+120	22	R/Concrete	23.5	8.0	Reconstruction
9		101+720	23	R/Concrete	27.4	8.5	Reconstruction
10	Tyup-Kegen	40+200	24	Wood-Metal	19.2	8.0	Reconstruction
11	Bishkek-Torugart Road	130+50	25	Metal	99.1	9.0	Reconstruction

The bridges of No.8 and 9 are excluded from the List since they have been reconstructed.

kk



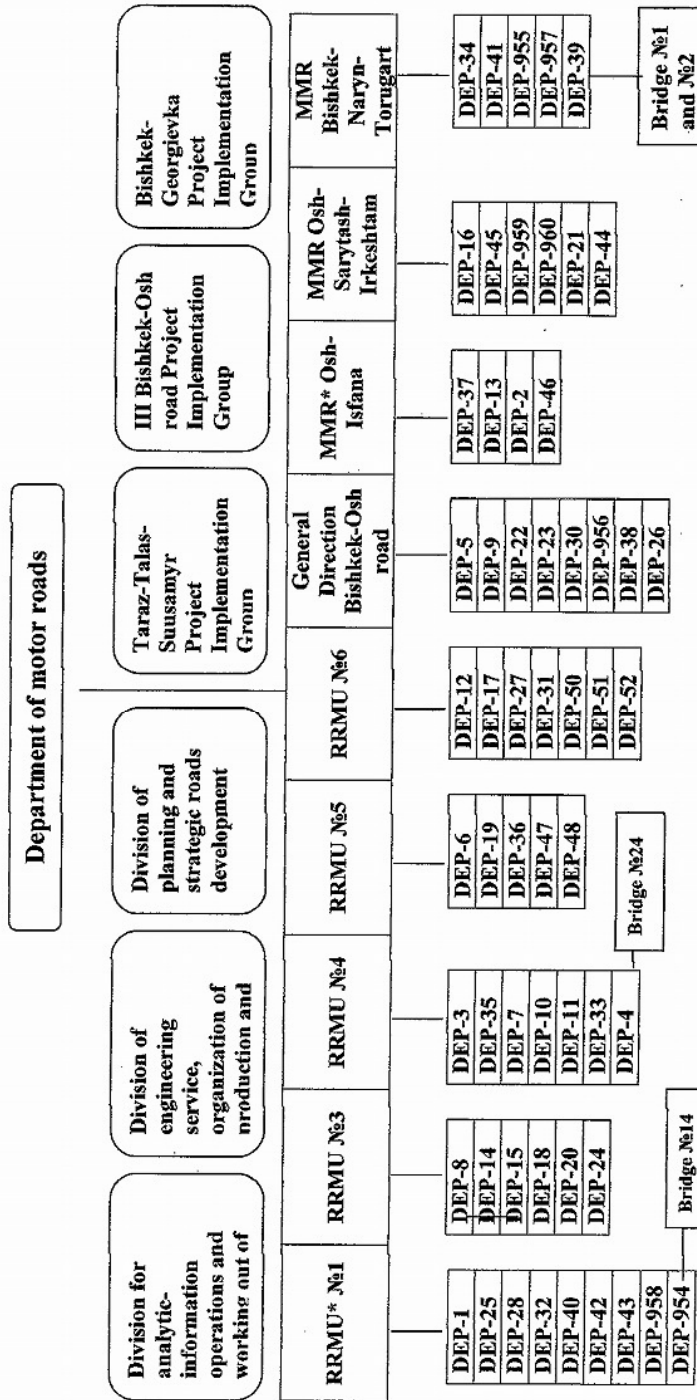

Organization Chart of MOTC



kk
H. [Signature]

[Signature]

MOTC's motor roads department organization chart



* MMR – the management of motor roads (UAD)

* RRMU - Regional road maintenance unit (FLUAD)

* DEP – the local road maintenance unit

kk

JAPAN'S GRANT AID

The Grant Aid Scheme provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

1. Grant Aid Procedures

Japan's Grant Aid Scheme is executed through the following procedures.

Application	(Request made by the recipient country)
Study	(Basic Design Study conducted by JICA)
Appraisal & Approval	(Appraisal by the Government of Japan and Approval by the Cabinet)
Determination of Implementation	(The Note exchanged between the Governments of Japan and recipient country)

Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA (Japan International Cooperation Agency) to conduct a study on the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study) using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Scheme, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes (E/N) signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

2. Basic Design Study

(1) Contents of the study

The aim of the Basic Design Study (hereafter referred to as "the Study") conducted by JICA on a requested project (hereafter referred to as "the Project") is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, social and economic point of view.
- Confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project.

kkc

- Preparation of a basic design of the Project.
- Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of the Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Study, JICA uses (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA. The consultant firm(s) used for the Study is (are) recommended by JICA to the recipient country to also work on the Project's implementation after the Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency.

3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

(2) "The period of the Grant Aid" means the one fiscal year, which the Cabinet approves, the Project for. Within the fiscal year, all procedures such as exchanging of the Notes, concluding contracts with (a) consultant firm(s) and (a) contractor(s) and final payment to them must be completed. However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as national disaster, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

(3) Under the Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased. When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country. However, the prime contractors, namely, consulting, constructing and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

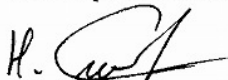
(4) Necessity of "Verification"

The Government of recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese taxpayers.

(5) Undertakings required of the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake

kkc




such necessary measures as the following:

- a) To secure land necessary for the sites of the Project and to clear, level and reclaim the land prior to commencement of the construction,
- b) To provide facilities for the distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,
- c) To secure buildings prior to the procurement in case the installation of the equipment,
- d) To ensure all the expenses and prompt excursion for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,
- e) To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts,
- f) To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

(6) "Proper Use"

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and the equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for this operation and maintenance as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangements (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

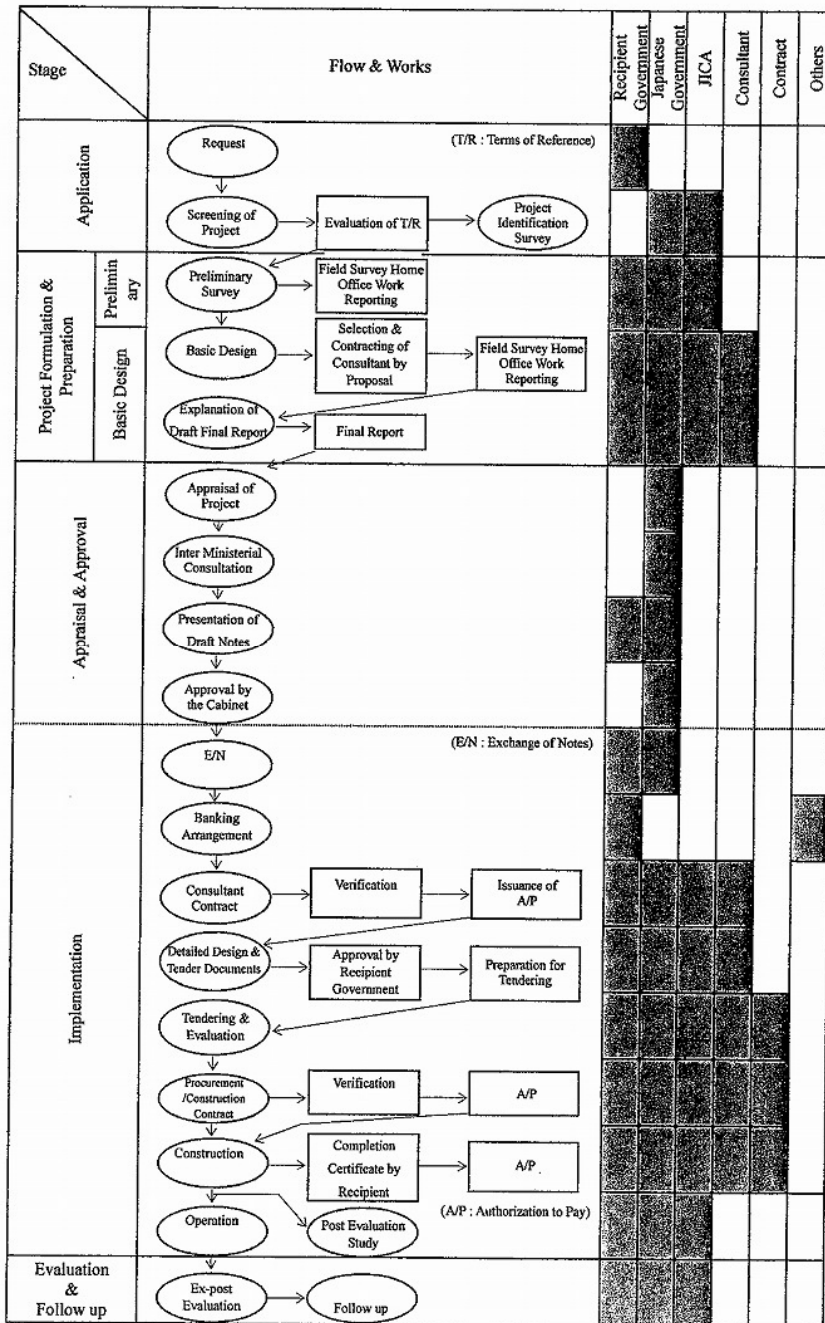
The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.

(End)

kk



FLOW CHART OF JAPAN'S GRANT AID PROCEDURES



kk

P. [Signature]

[Signature]

Major Undertakings to be taken by Each Government

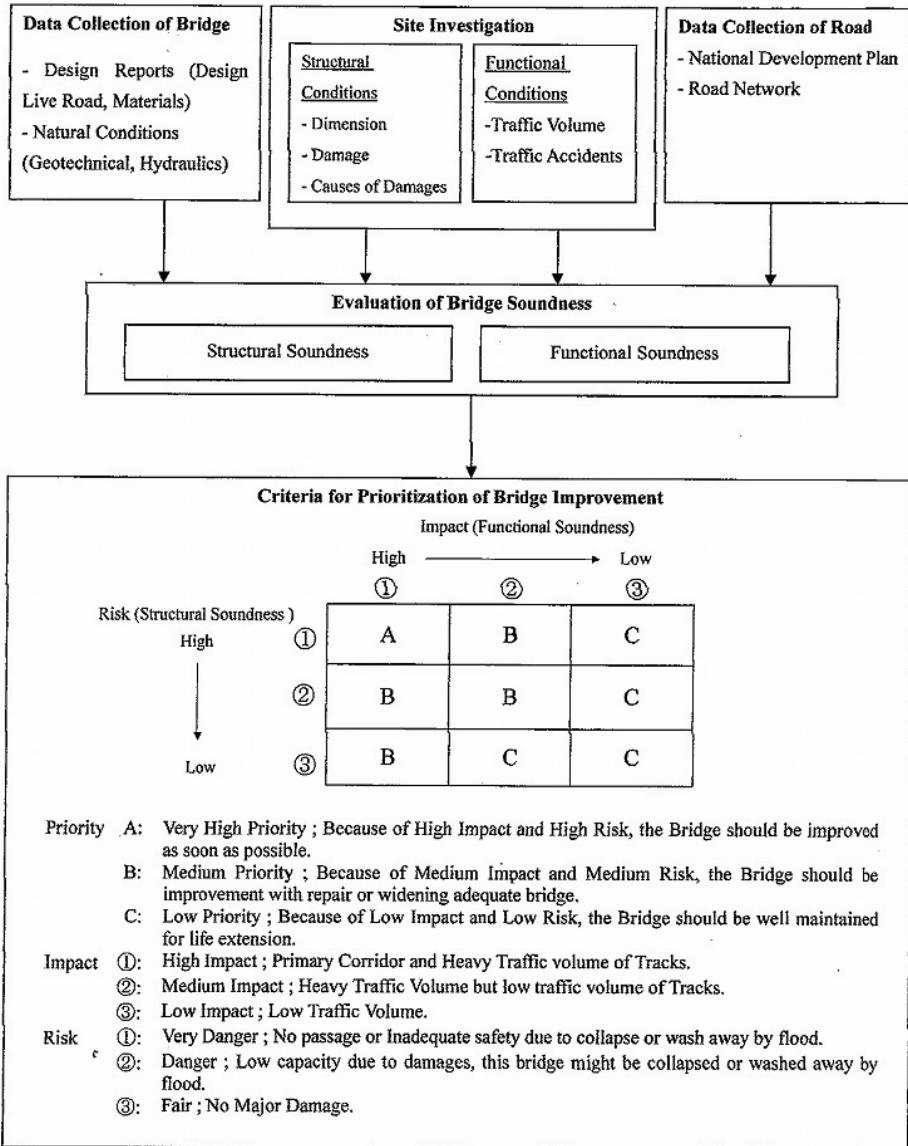
No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Country
1	To secure land		●
2	To clear, level and reclaim the site when needed		●
3	Relocation, improvement and/or repair of existing utilities (power lines, telecommunication lines, water lines, etc.), if necessary.		●
4	To bear the following commissions to the Japanese bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
5	To ensure prompt unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	●	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(●)	(●)
6	To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
7	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts		●
8	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Japan's Grant		●
9	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Japan's Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment		●

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to Pay)

k/c

H. 

Flowchart of Evaluation of Bridge Soundness and Bridge Improvement Plan



kk H. *[Signature]*

[Signature]